

Tristezas

José "Pépé" Sanchez (1883)

Tristezas me dan
Tus quejas, mujer,
Profundo dolor;
Que dudes de mí.

No hay prueba de amor
Que deje entrever
Cuanto sufro
Y padezco por ti. (bis)

La suerte es adversa conmigo,
No deja ensanchar mi pasión,
Un beso me diste un día
Lo guardo en el corazón (bis)

Tristesses

Traduction de Fabrice Hatem

Tes plaintes, femme,
Me donnent de la tristesse,
Une douleur profonde,
Que tu doutes de moi.

Quelle autre preuve d'amour
Dois-je donc te donner ?
Vois comme je souffre
Et comme j'ai mal pour toi.

Le sort m'est défavorable,
Il ne laisse pas ma passion s'épanouir,
Tu me donnas un jour un baiser
Et je le garde dans mon cœur.